

Protokol
o spolupráci v oblasti mládeže
medzi
Ministerstvom školstva Slovenskej republiky
a
Ministerstvom mládeže, rodiny, sociálnych vecí a rovnosti príležitostí
Maďarskej republiky
na roky 2005 – 2006

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom mládeže, rodiny, sociálnych vecí a rovnosti príležitostí Maďarskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“) vychádzajúc zo Zmluvy o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou zo dňa 19. marca 1995 a

na základe Dohody o spolupráci v oblasti kultúry, školstva, vedy, športu a mládeže medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky zo dňa 16. januára 2003

sa dohodli uzavrieť tento protokol a definovať oblasti spolupráce medzi zmluvnými stranami na roky 2005-2006.

Článok 1

Zmluvné strany si vymenili informácie o súčasnom vývoji v oblasti mládežníckej politiky a o profesionálnych vzťahoch v spomenutej oblasti.

Zmluvné strany potvrdili dôležitosť úlohy mládeže pri tvorbe novej Európy vzájomnej solidarity, porozumenia a spolupráce a vyjadrili vôľu podporovať a upevňovať vzájomné vzťahy a spoluprácu v oblasti mládeže.

Článok 2

Zmluvné strany pri navrhovaní každého programu spolupráce obsiahnutého v prílohe I.dohodnú:

1. výmeny v oblasti mládežníckej politiky v súlade s profesnými potrebami,
2. zmluvné strany dohodnú termín a oblasti diskusií,
3. zmluvné strany každoročne, najneskôr do 15.decembra predchádzajúceho roku, spresnia zoznam daných akcií.

Článok 3

Pri plnení tohto protokolu budú dodržiavané nasledujúce podmienky:

1. vysielajúca strana uhradí cestovné náklady do hlavného mesta prijímajúcej krajiny a späť,
2. prijímajúca strana uhradí náklady na pobyt (ubytovanie, stravovanie) ako aj náklady na miestnu prepravu nevyhnutnú na realizáciu programu pobytu,
3. prijímajúca strana zabezpečuje financovanie a organizáciu jednotlivých podujatí,
4. prijímajúca strana zabezpečuje v prípade potreby tlmočenie do jazyka druhej strany.

Článok 4

Tento protokol nevyklučuje možnosť rozvoja iných alebo doplnujúcich kontaktov a zámerov v obojstrannej spolupráci v oblasti mládeže.

Článok 5

Hodnotiaca schôdza zmiešanej komisie, na ktorej zmluvné strany vyhodnotia zrealizované oblasti spolupráce podľa Prílohy I k protokolu a určia ďalšie kroky, sa uskutoční v Bratislave v roku 2006.

Článok 6

Tento protokol spolupráce nadobudne platnosť dňom podpisu a bude platný do 31. decembra 2006.

Článok 7

Vyhotovené v Budapešti, 2.marca 2005 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a maďarskom, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Karol Korintuš

Za Ministerstvo školstva
Slovenskej republiky

Edina Gábor

Za Ministerstvo mládeže, sociálnych vecí,
rodiny a rovnosti príležitostí
Maďarskej republiky

PRÍLOHA I

1. Študijná návšteva zameraná na maďarskú mládežnícku politiku a mládežnícke štruktúry s dôrazom na predstavenie regionálnej štruktúry:

Slovenský partner:	Ministerstvo školstva (MŠ SR)
Maďarský partner:	Ministerstvo mládeže, sociálnych vecí, rodiny a rovnosti príležitostí (ICSSZEM)
Počet slovenských účastníkov:	5
Dátum:	2005
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Maďarská republika

2. Výmeny skúseností v oblasti výskumu mládeže (správa pre EÚ k téme participácii mládeže a informácií pre mládež):

Slovenský partner:	MŠ SR
Maďarský partner:	ICSSZEM
Počet maďarských účastníkov:	3
Dátum:	2005
Trvanie:	4 dni
Miesto:	Slovenská republika

3. Seminár a študijná návšteva na tému: Vytváranie podmienok na dobrovoľnícku prácu mladých ľudí ako jednej z foriem neformálneho vzdelávania:

Slovenský partner:	MŠ SR
Maďarský partner:	ICSSZEM
Počet slovenských účastníkov:	6
Dátum:	2005
Trvanie:	5 dní
Miesto:	Maďarská republika

4. Konferencia o slovenskej Národnej správe o stave štátnej politiky vo vzťahu k mládeži v SR:

Slovenský partner:	MŠ SR
Maďarský partner:	ICSSZEM
Počet maďarských účastníkov:	5
Dátum:	1. jún 2005
Trvanie:	2 dni
Miesto:	Slovenská republika

5. Pracovný seminár o stave prípravy Zákona o mládeži:

Slovenský partner:	MŠ SR
Maďarský partner:	ICSSZEM
Počet slovenských účastníkov:	3
Dátum:	začiatok roku 2006
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Maďarská republika

6. Seminár o spolupráci na tému „nové členské štáty a EU“ (téma európskeho vedomia, európskeho občianstva, aktívnej participácie, výmena skúseností z foriem implementácie rezolúcií o prioritách Bielej knihy z oblasti politiky mládeže a o realizácii uznesení Rady EÚ pre vzdelávanie, mládež a kultúru):

Slovenský partner:	MŠ SR
Maďarský partner:	ICSSZEM
Počet slovenských účastníkov:	8-9
Počet maďarských účastníkov:	8-9
Dátum:	2006
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Slovenská republika

7. Študijná návšteva maďarskej Národnej kancelárie programu Mládež v slovenskej Národnej kancelárii programu Mládež:

Slovenský partner:	IUVENTA
Maďarský partner:	Mobilitas
Počet maďarských účastníkov:	3
Dátum:	2005
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Slovenská republika

8. Študijná návšteva zástupcov maďarských zastrešujúcich mládežníckych organizácií v RMS:

Slovenský partner:	RMS (Rada mládeže Slovenska)
Maďarský partner:	GYIK (Konferencia detí a mládeže)
Počet maďarských účastníkov:	4
Dátum:	2.polrok 2005
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Slovenská republika

9. Študijná návšteva zástupcov RMS v maďarských zastrešujúcich mládežníckych organizáciách:

Slovenský partner:	RMS
Maďarský partner:	GYIK
Počet slovenských účastníkov:	4
Dátum:	2.polrok 2005
Trvanie:	3 dni
Miesto:	Maďarská republika